Modified Checklist for Autism in Toddlers, Revised with Follow-Up (M-CHAT-R/F)TM

قائمةالتحقق المعدّلة والمنقحة للتوحد مع المتابعة للأطفال الصغار (الدارجين)

شكر وتقدير: نشكر مجموعة دراسة M-CHAT في إسبانيا لتطوير شكل الرسم البياني المستخدم في هذه الوثيقة. لمزيد من المعلومات، يرجى الاطلاع على www.mchatscreen.com أو الاتصال ديانا روبينز في DianalRobins@gmail.com

Translated by Dr. Samar Dakkak Badawi , Consultant pediatrician – Autism specialist 9/6/2015

ترجمة : ح. سمر حقاق بدوي – استشارية طبم الأطفال – احتصاص التوجد عند الأطفال – سوريا حاليا عستخفى المسرة الأعراض النفسية – عسقط – سلطنة عمان s.dakak@hotmail.com

$(M_CHAT-R) \ \textbf{Modified} \ -\textbf{Checklist for Autism in Toddlers-Revised}$

قائمة التحقق المعدّلة والمنقحة للتوحد في الأطفال الصغار

ضوابط لاستخدام M-CHAT-R/F سوابط لاستخدام

قائمة التحقق المعدَّلة والمنقحة للتوحد في الأطفال الصغار، مع المتابعة

(M-CHAT-R/FTM ؛ روبينز، فين، وبارتون، 2009) وهي آداة مسحية تقريرية تتألف من مرحلتين تتم الإجابة عليهامن قبل الوالدين أو مانحى الرعاية، وذلك لتحري احتمالات الإصابة باضطراب طيف التوحد عند الأطفال الصغار (الدارجين) .

M-CHAT-R/F_{TM}: قائمة التحقق المعدّلة والمنقّحة مع المتابعة للكشف عن احتمال اضطراب طيف التوحد عند الأطفال الصغار الدارجين .هذه القائمة متاحة للتحميل مجانا للاستخدام السريري، والبحوث، والأغراض التعليمية.

يتم تحميل M-CHAT-R/F TM والمواد ذات الصلة من M-CHAT-R/F TM

أداة المسح M-CHAT-R/F TM محمية بحقوق الطبع والنشر.

ولاستخدام M-CHAT-R/F TM يجب أن تتبع هذه الإرشادات:

- (1) إعادة طبع / نسخ من M-CHAT-R يجب أن يشمل حقوق المؤلف في الجزء السفلي (© 2009 روبينز، فين، وبارتون).ولا يسمح بإجراء أي تعديلات على البنود، التعليمات، بدون الحصول على إذن من المؤلفين.
- M-CHAT-R (2) يجب أن تستخدم في مجملها. والأدلة تشير إلى أن أياً من المجموعات الفرعية من البنود لا يمكن أن توضح الخصائص السيكومترية الكافية.
- (3) الأطراف المعنية في إعادة إنتاج M-CHAT-R / F في الطباعة (على سبيل المثال، كتاب أومقال في مجلة) أو الكترونيا للاستخدام من قبل الآخرين (على سبيل المثال، كجزء من السجل الطبي الرقمي أو حزم البرامج الأخرى) يجب الاتصال ب ديانا روبينز لطلب إذن (DianalRobins@gmail.com).
 - (4) إذا كنت جزءا من الممارسة الطبية، وتريد إدراج أول مرحلة من الأسئلة M-CHAT-R في الممارسة الخاصة بك في السجلات الطبية الإلكترونية (EMR)، فأنتم مدعوون للقيام بذلك.

ومع ذلك، إذا كنت تريد توزيع الصفحة خارج الممارسة الخاصة بك، يرجى الاتصال ب ديانا روبينز لطلب اتفاقية الترخيص بالنشر.

تعليمات الاستخدام:

قائمة التحقق المسحى M-CHAT-R يمكن أن يتم تطبيقها واجراء التقييم أثناء الزيارة الروتينية لرعاية صحة

قائمة التوحد المعدّلة والمنقحة للأطفال الدارجين قائمة التوحد المعدّلة والمنقحة مع المتابعة للأطفال الدارجين

الطفل ، ويمكن أن تستخدم أيضا من قبل المتخصصين أو غيرهم من المهنيين لتقييم احتمال خطر التوحد . الهدف الأساسي من M-CHAT-R هو زبادة الحساسية، وهذا يعني زبادة الكشف عن أكبر عدد من الحالات المحتملة الإضطراب طيف التوحد .وهذه الزبادة تُفسروجود نسبة من الايجابية الخاطئة، مما يعني أنه ليس كل الأطفال الذين يسجلون نقاط ايجابية سوف يتم لاحقا تشخيص اضطراب طيف التوحد لديهم .و لمعالجة هذا، وانقاص الايجابية الخاطئة تمت اضافة أسئلة المتابعة M-CHAT-R/F.

يجب أن يكون المستخدمون على علم بأنه حتى مع المتابعة، فإن عددا لابأس به من الأطفال الذين أظهروا إيجابية المسح M-CHAT-R لن يتم تشخيص التوحد لديهم . ومع ذلك، هؤلاء الأطفال هم عرضة لاضطرابات نمائية أخرى أو تأخر نمائي، وبالتالي، هناك ما يبرر متابعة التقييم لأي طفل ظهرت لديه نتائج ايجابية .

M-CHAT-R : يتم تطبيق قائمة التحقق المعدلة والمنقحة للتوحد عند الأطفال الصغار (الدارجين) في أقل من دقيقتين. تعليمات النتائج يمكن تحميلها مع الوثائق ذات الصلة من الموقع http://www.mchatscreen.com

تقييم النتائج:

عند الإجابة ب" لا " لجميع الأسئلة ما عدا 2 و 5 و 12 تشير إلى احتمال اضطراب طيف التوحد الإجابة ب" نعم " على الأسئلة البنود 2 و 5 و 12 تشير إلى احتمال اضطراب طيف التوحد الخوارزمية التالية تزيد من الخصائص السيكومترية لل :M-CHAT-R

مجموع النقاط	توضيح النتائج عند تطبيق أداة النخلM-CHAT
2-0	إذا كان الطفل أصغر من 24 شهر، فيكرر الاستبيان و يعاد التقييم مرة أخرى بعد عيد ميلاده الثاني.
احتمال ضعيف	ولايستدعي أي اجراء آخر إلا إذا لوحظ بالمراقبة اضطراب نمائي يشير للتوحد ،مع ضرورة متابعة التطور
	النمائي عند كل زيارة روتينية لمراكز الرعاية الصحية الأولية.
7-3	يجب استكمال الكشف بمتابعة (M-CHAT-R/FTM) وذلك مهم لمعرفة وتحديد المعرضين لخطر
احتمال متوسط	الإصابة .
	وإذا استمر الطفل بتسجيل 2 نقطة أو أعلى بقائمة المتابعة ، مع ايجابية الاحتمال بفحص الطفل ، يجب
	الإحالة فورا للتقييم السريري وتحديد الأهلية للحصول على خدمات التدخل المبكر.
	أما إذا كانت نتائج المتابعة من $0-1$ وفحص الطفل سلبي ، لايستدعي الأمر اجراء آخر ، إلا إذا
	أظهرت مراقبة الطفل احتمال تعرضه لخطر اضطراب طيف التوحد عندها يجب إعادة التقييم خلال
	الزيارات الروتينية لمراكز الرعاية الصحية الأولية.

قائمة التوحد المعدّلة والمنقحة للأطفال الدارجين قائمة التوحد المعدّلة والمنقحة مع المتابعة للأطفال الدارجين

الأطفال في خطر الإصابة بالتوحد أو اضطراب نمائي . ويجب إحالة الطفل فورا للتشخيص والتدخل	20-7
M -CHAT-R/ F $ au_m$ المبكر دون استكمال قائمة التحقق الخاصة بالمتابعة	احتمال كبير

يرجى الإجابة على هذه الأسئلة. مع الأخذ بعين الاعتبار أن الإجابة تكون حول التصرفات الاعتيادية للطفل. إذا كان طفلك يقوم بالسلوك الرجاء الإجابة تكون "لا". يرجى الإجابة نعم أو لا لكل سؤال. شكرا جزيلا.

Z	نعم	قائمة التحقق المعدلة والمنقحة للكشف عن احتمال الإصابة بالتوحد عند الدارجين	
		(M−CHAT−R/ [™])	
		إذا كنت تشير إلى شيء ما في الغرفة، هل ينظر طفلك إلى ذلك الشيئ؟	(1
		مثلا: عندما تشير إلى لعبة ما (عروس أو حيوان)، هل ينظرطفلك إلى هذه اللعبة ؟	
		هل سبق لك أن تساءلت عما إذا كان طفلك أصم؟	(2
		هل يتظاهر طفلك أثناء اللعب ليجعلك تعتقد أنه يمثل دور ما(اللعب التخيلي)؟ مثلا:	(3
		التظاهر بالشرب من كوب فارغ، أو يدّعي التحدث على الهاتف، أو يتظاهر بإطعام اللعبة؟)	
		هل يحب طفلك التسلق على الأشياء؟ (مثلا: الأثاث، معدات وأجهزة الملاعب ، أو الدرج)	(4
		هل يحرك طفلك أصابعه حركات غير عادية قرب عيونه؟ مثلا :يتلاعب بأصابعه أمام	(5
		عينيه بدون سبب ويستمر بالنظر الى أصابعه وهو يحركها)	
		هل يشير طفلك بإصبع واحد(السبابة) لكي يسأل عن شيء أو للحصول على مساعدة ؟	(6
		(مثلا:یشیر إلى وجبة خفیفة أو لعبة بعیدة عن متناول یده)	
		هل يشير طفلك بإصبع واحد(السبابة) ليظهر لك مايثير اهتمامه؟	(7
		(مثلا: يومئ إلى طائرة في السماء أو شاحنة كبيرة على الطريق)	
		هل يهتم طفلك بالأطفال الآخرين؟ (مثلا: هل طفلك يراقب الأطفال الآخرين، يبتسم لهم، أو	(8
		يذهب إليهم؟)	
		هل يستعرض طفلك الأشياءأمامك أويقدمها لك أويحملها للأعلى ليريَّك إياها. لمشاركة	(9
		الاهتمام - وليس للحصول على مساعدة، فقط للمشاركة؟ (مثلا: يُربَّك وردة ،أو لعبة {حيوان	
		أو شاحنة })	
		هل يستجيب طفلك عند مناداته باسمه / اسمها؟ (مثلا: عند مناداة اسمه هل ينظر للأعلى	10
		، يبربر أو يتكلم، أو يتوقف عما يفعله عند مناداة اسمه ؟)	

قائمة التوحد المعدلة والمنقحة للأطفال الدارجين قائمة التوحد المعدّلة والمنقحة مع المتابعة للأطفال الدارجين

	عندما تبتسم لطفلك، هل يبادلك الابتسامة ؟	11
	هل ينزعج طفلك من ضجيج الحياة اليومية؟ (مثلا: المكنسة الكهربائية أوالموسيقا الصاخبة)؟	12
	هل طفلك يستطيغ المشي ؟	13
	هل ينظر طفلك في عينك عندما تتحدث إليه ، أوتلعب معه ، أو عند تغيير ملابسه ؟	14
	هل يحاول طفلك تقليد ما تفعله؟ مثلا: يلوح وداعا (باي -باي)، يصفق ، أو يقلد الضجة	15
	المضحكة التي تؤديها أنت ؟	
	عندما تلتفت برأسك وتنظر أو تحدق في شيئ ما ، هل يلتفت طفلك وينظر حوله ليرى ما	16
	تنظر إليه ؟	
	هل يحاول طفلك أن يجعلك تراقبه ؟ (مثلا: يلفت نظرك لتُثني عليه او يقول لك أُنظر إلي	17
	،أو راقبني)	
	هل طفلك يفهم عندما تقول له أن يفعل شيئ ما ؟	18
	(مثلا: هل يفهم طفلك ماتقول له بدون أن تستخدام الإشارة ، مثل ضع الكتاب على	
	الكرسي ،أو أحضر لي بطانية "؟	
	إذا حدث شيئاً جديدا، هل ينظر طفلك في وجهك ليرى كيف تشعر حيال ذلك؟	19
	(مثلا: إذا سمع ضوضاء غريبة أو مضحكة، أو رأى لعبة جديدة، هل ينظر إلى وجهك ؟	
	هل يحب طفلك النشاط الحركي؟ (مثلا: الأرجحة أو الوثب في حضنك على ركبتيك)	20

لدرجة الكلية :

2009 Diana Robins, Deborah Fein, & Marianne Barton

د .سمر دقاق بدوي " تمت ترجمة قائمة التحقق المعدلة والمنقحة الخاصة بالمتابعة في المرحلة الثانية من النخل M-CHAT-R)TM

بعد موافقة رسمية من المؤلفين"

M-CHAT-R Follow-Up (M-CHAT-R/F) TM

المتابعة واستكمال القائمة المعدّلة والمنقّحة لاحتمال التوحد عند الأطفال الصغار (الدارجين) تصاريح الإستخدام

المتابعة واستكمال القائمة المعدلة والمنقّحة لاحتمال التوحد عند الأطفال الصغار (الدارجين)

(M-CHAT-R/F) TM

هي المرحلة الثانية بعد القائمة المعدلة والمنقحة (M-CHAT-R) " يمكن تحميل M-CHAT-R/F من www.mchatscreen.com

استخدام قائمة M-CHAT-R/F حقوق الطبع و النشر محفوظة للمؤلفين.

قائمة M-CHAT-R وقائمة M-CHAT-R تستخدم في التطبيقات الطبية و البحثية و التعليمية .

وهما متاحتان بشكل مجانى لهذه الأغراض، إلا إنها محفوظة بحقوق الطبع و النشر في حال استخدامها لأغراض تجارية مثل الكتب والمجلات أو البرمجيات بعد الحصول على الموافقة من المؤلفين .

DianaLRobins@gmail.com

تعليمات الإستخدام

قائمة المتابعة M-CHAT-R/F تستخدم بالمرحلة الثانية بعد قائمة التحقق المعدلة والمنقحة M-CHAT-R ? يتم تطبيقها على الأطفال الصغار الدارجين -(16-30 شهر) للكشف عن احتمال خطر الإصابة باضطراب طيف التوحد عند الأطفال علما أنه في عدد غير قليل من الحالات ، مع تطبيق القائمة المعدلة والمنقحة للتوحد عند الدارجين , هناك عدد من حالات الايجابية الكاذبة للتوحد ، هؤلاء لن يتم تشخيصهم باضطراب طيف التوحد لكنهم معرضين لخطر الإصابة بإضطرابات نمائية أخرى ، و لذلك، فإنه من الضروري تطبيق قائمة المتابعة لكل طفل لديه الاحتمال ايجابيا للتوحد .

عند تطبيق القائمة المعدلة والمنقحة (M-CHAT-R) وبعد التقييم لمعرفة النتائج إذا اظهر الطفل نتائج إيجابية، يجب تطبيق قائمة المتابعة ، ويتم فقط إعادة تقييم للاسئلة التي فشل في تحقيقها الطفل على القائمة المعدلة والمنقحة M-CHAT-R

كل سؤال في قائمة المتابعة خصص له صفحة ووضعت الى جانبه أسئلة توضيحية يجب استكمالها جميعا للوصول الى نتيجة واضحة ترمز ب نجاح أو فشل .

قائمة التوحد المعدّلة والمنقحة للأطفال الدارجين قائمة التوحد المعدّلة والمنقحة مع المتابعة للأطفال الدارجين

كثيرا ما تكون إجابة الأهل محيرة ، فتكون الإجابة ممكن أو أحيانا عندها يجب تحديد الإجابة للسؤال ماهو الغالب على سلوك الطفل ، أي تحديدا في معظم الأوقات . وفي الحالات التي يلتبس فيها الإجابة على الأهل يمكنناإعادة السؤال بشكل مبسط أو الاستناد الى الحكم الشخصى بعد المراقبة .

إجابات كل سؤال توضع ضمن الصفحة المخصصة ب(M-CHAT-R/F والتي تحتوى على كل أسئلة M-CHAT-R مع ملاحظة استبدال (نعم /لا) ب [نجاح /فشل]

ملاحظة 1- ايجابية المتابعة لخطر الإصابة بالتوحد: عند فشل الطفل في أي سؤالين من أسئلة قائمة المتابعة ينصح بشدة تحويل الطفل الى الاختصاصى لمتابعة التشخيص والتدخل المبكر.

ملاحظة 2- عند وجود الشك والقلق عند الأهل أو مقدم الرعاية الصحية الأولية: فإنه يجب إحالةالطفل فورا للاختصاصى لإعادة التقييم والتشخيص بغض النظر عن درجة M-CHAT-R أو M-CHAT-R .

قائمة المتابعة للقائمة المعدلة والمنقحة لاحتمال الإصابة بالتوحد عند الدارجين (استبيان تسجيل النقاط)

ذخ ۱		. (.t)	
فشل	نجاح	قائمة التحقق المعدلة والمنقحة للكشف عن احتمال الإصابة بالتوحد عند الدارجين	
		(M-CHAT-R/F TM)	
		إذا كنت تشير إلى شيء ما في الغرفة، هل ينظر طفلك إلى ذلك الشيئ؟	(1
		مثلا: عندما تشير إلى لعبة ما (عروس أو حيوان)، هل ينظرطفلك إلى هذه اللعبة ؟	
		هل سبق لك أن تساءلت عما إذا كان طفلك أصم؟	(2
		هل يتظاهر طفلك أثناء اللعب ليجعلك تعتقد أنه يمثل دور ما (اللعب التخيلي)؟ مثلا: التظاهر بالشرب	(3
		من كوب فارغ، أو يدّعي التحدث على الهاتف، أو يتظاهر بإطعام اللعبة؟)	
		هل يحب طفلك التسلق على الأشياء؟ (مثلا: الأثاث، معدات وأجهزة الملاعب ، أو الدرج)	(4
		هل يحرك طفلك أصابعه حركات غير عادية قرب عيونه؟ مثلا :يتلاعب بأصابعه أمام عينيه بدون سبب	(5
		ويستمر بالنظر الى أصابعه وهو يحركها)	
		هل يشير طفلك بإصبع واحد (السبابة) لكي يسأل عن شيء أو للحصول على مساعدة ؟	(6
		(مثلا:یشیر إلى وجبة خفیفة أو لعبة بعیدة عن متناول یده)	
		هل يشير طفلك بإصبع واحد(السبابة) ليظهر لك مايثير اهتمامه؟	(7
		(مثلا: يومئ إلى طائرة في السماء أو شاحنة كبيرة على الطريق)	
		هل يهتم طفلك بالأطفال الآخرين؟ (مثلا: هل طفلك يراقب الأطفال الآخرين، يبتسم لهم، أو يذهب	(8
		اليهم؟)	
		هل يستعرض طفلك الأشياءأمامك أويقدمها لك أويحملها للأعلى ليريّك إياها. لمشاركة الاهتمام – وليس	(9
		للحصول على مساعدة، فقط للمشاركة؟ (مثلا: يُربِّك وردة ،أو لعبة {حيوان أو شاحنة })	

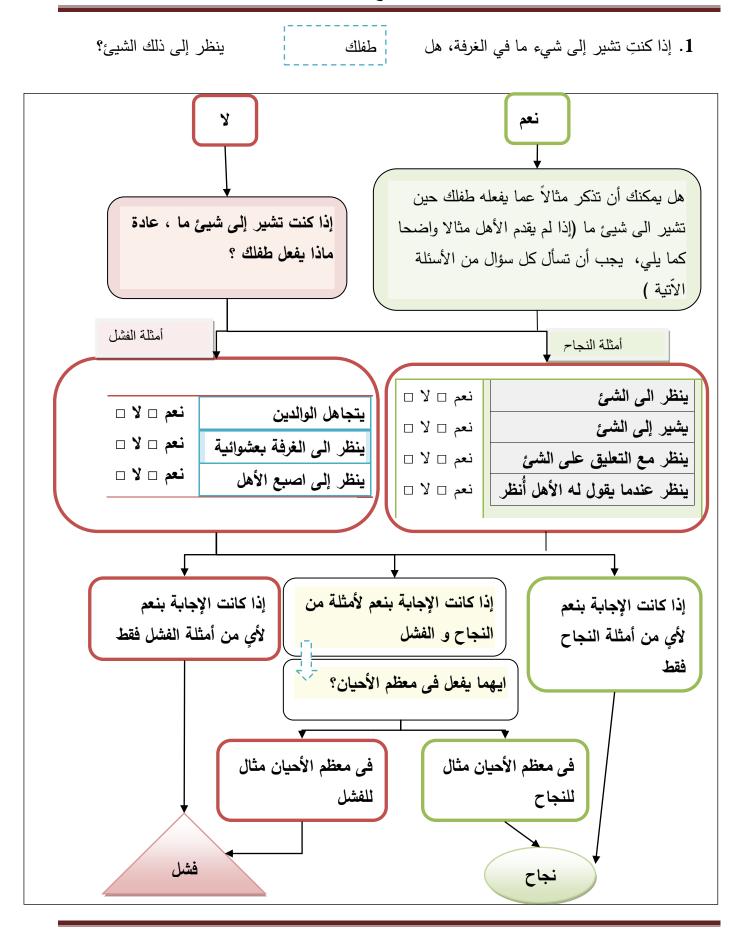
قائمة التوحد المعدّلة والمنقحة للأطفال الدارجين قائمة التوحد المعدّلة والمنقحة مع المتابعة للأطفال الدارجين

	10
هل يستجيب طفلك عند مناداته باسمه / اسمها؟ (مثلا: عند مناداة اسمه هل ينظر للأعلى ، يبربر أو	[10
يتكلم، أو يتوقف عما يفعله عند مناداة اسمه ؟)	
عندما تبتسم لطفلك، هل يبادلك الابتسامة ؟	[11
هل ينزعج طفلك من ضجيج الحياة اليومية؟ (مثلا: المكنسة الكهربائية أوالموسيقا الصاخبة)؟	[12
هل طفلك يستطيع المشي ؟	[13
هل ينظر طفلك في عينك عندما تتحدث إليه ، أوتلعب معه ، أو عند تغيير ملابسه ؟	[14
هل يحاول طفلك تقليد ما تفعله؟ مثلا: يلوح وداعا(باي -باي)، يصفق ، أو يقلد الضجة المضحكة التي	[15
تؤديها أنت ؟	
عندما تلتفت برأسك وتنظر أو تحدق في شيئ ما ، هل يلتفت طفلك وينظر حوله ليرى ما تنظر إليه ؟	[16
هل يحاول طفلك أن يجعلك تراقبه ؟ (مثلا: يلفت نظرك لتثني عليه او يقول لك أُنظر إلي ،أو راقبني)	[17
هل طفلك يفهم عندما تقول له أن يفعل شيئ ما (هل ينفذ الأوامر البسيطة بدون استخدام الإشارة مع	[18
الأمر) ؟	
(مثلا: هل يفهم طفلك ماتقول له بدون أن تستخدام الإشارة ، مثل ضع الكتاب على الكرسي ،أو أحضر	
لي بطانية ")؟	
إذا حدث شيئاً جديدا، هل ينظر طفلك في وجهك ليرى كيف تشعر حيال ذلك؟	19
(مثلا: إذا سمع ضوضاء غريبة أو مضحكة، أو رأى لعبة جديدة، هل ينظر إلى وجهك ؟	
هل يحب طفلك النشاط الحركي؟ (مثلا: الأرجحة أو الوثب في حضنك على ركبتيك)	20

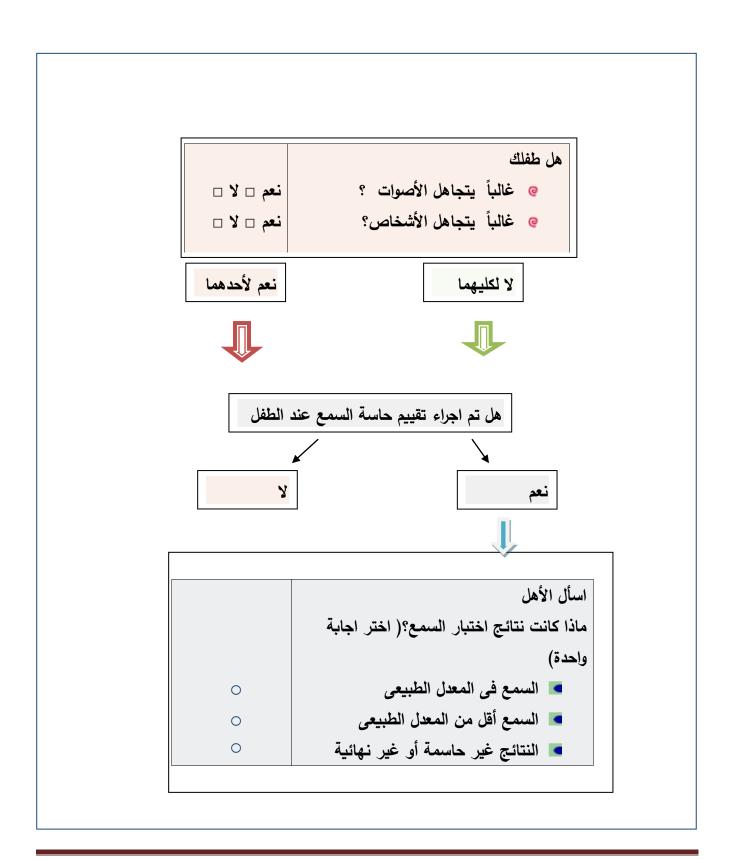
الدرجة الكلية:

2009 Diana Robins, Deborah Fein, & Marianne Barton

د .سمر دقاق بدوي " تمت ترجمة قائمة التحقق المعدلة والمنقحة الخاصة بالمتابعة في المرحلة الثانية من النخل (M-CHAT-R/F)TM بعد موافقة رسمية من المؤلفين"

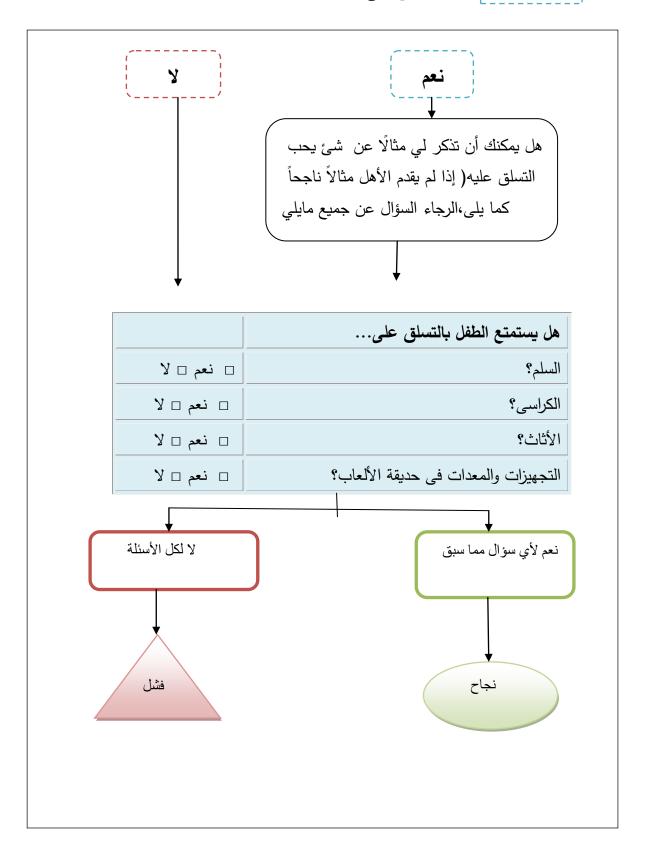


2. هل سبق لك أن تساءلت عما إذا كان طفلك أصم، ماالذي جعلك تعتقد أنه كذلك؟

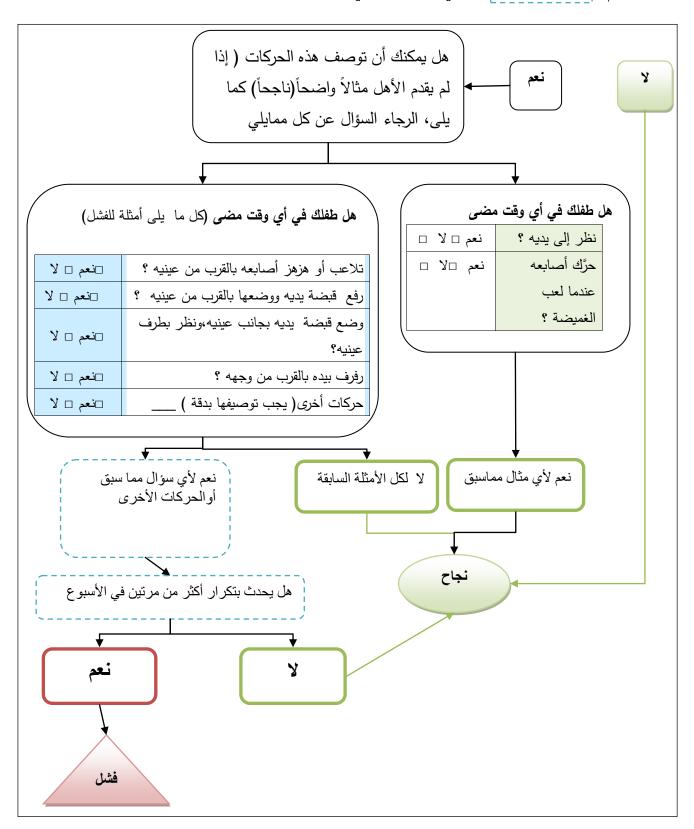




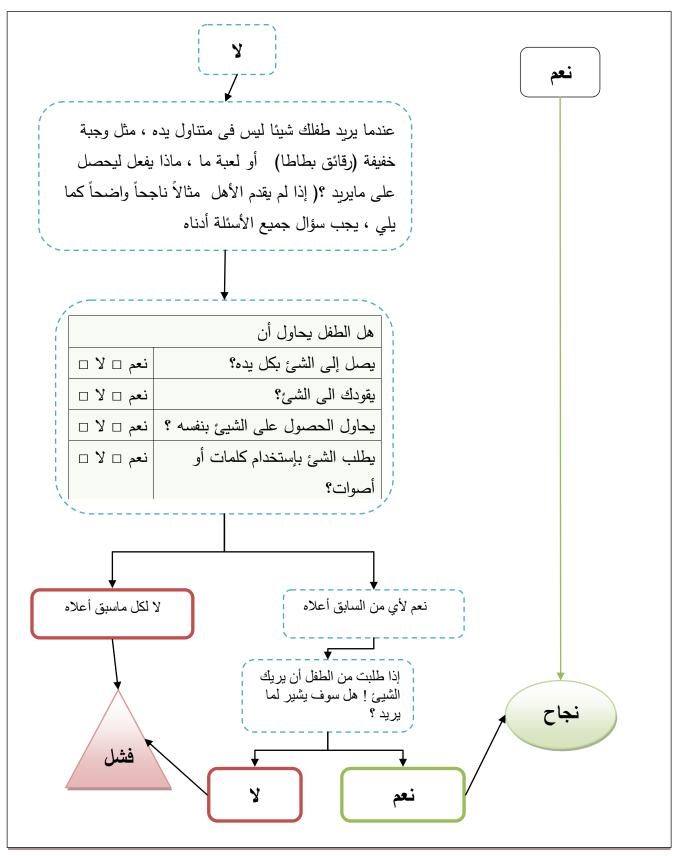
4. هل طفلك يحب التسلق على الأشياء؟



5. هل يقوم طفلك بتحريك أصابعه بطريقة غيرعادية بالقرب من عينيه؟



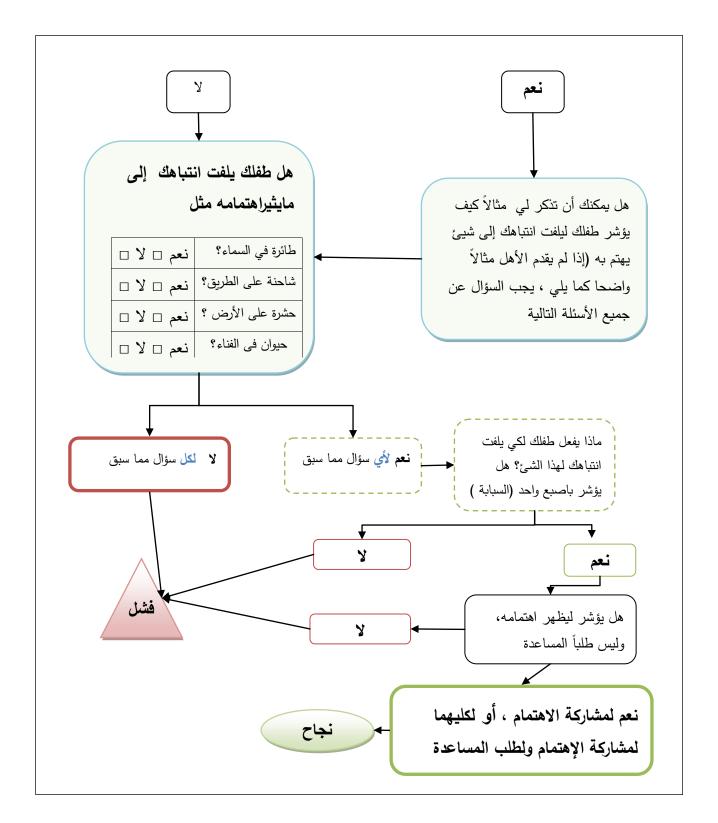
6. هل يؤشر طفلك ، بإصبع واحد (السبابة) ليطلب شيئاً ما أو ليحصل على مساعدة ؟



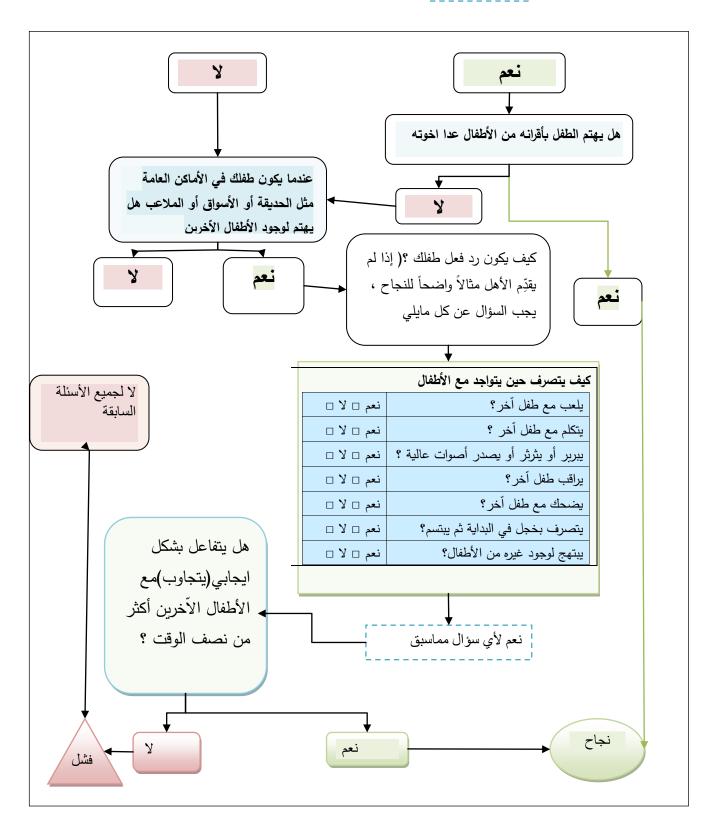
2009 Diana Robins, Deborah Fein, & Marianne Barton- Translated by Samar Dakkak Badawi. Page 13

طفلك الشيئ

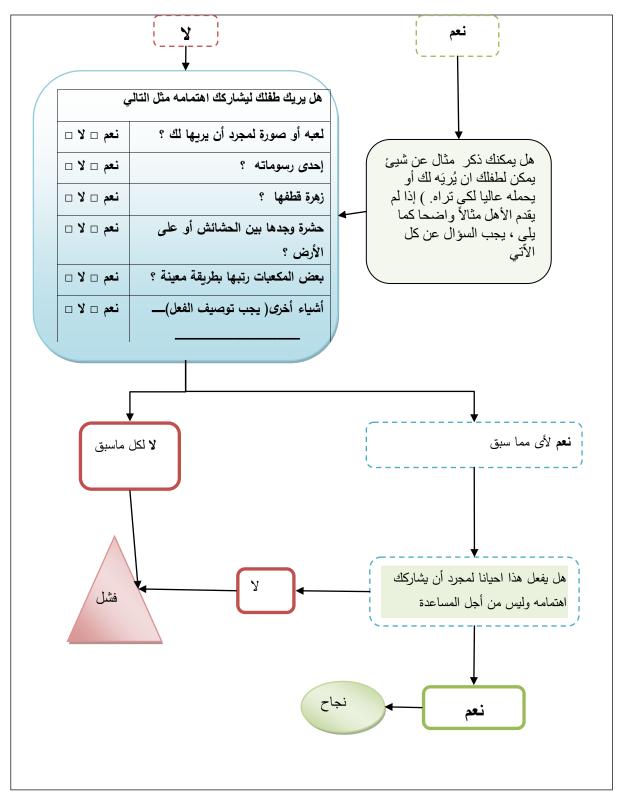
7. مباشرة بعد السؤال السابق نتابع مع الأهل ونقول ، لقد تكلمنا عن الإشارة لطلب ما ، اسأل الجميع لكن هل يشير بإصبع واحد لمجرد أن يريك شيئا يثير إهتمامه؟



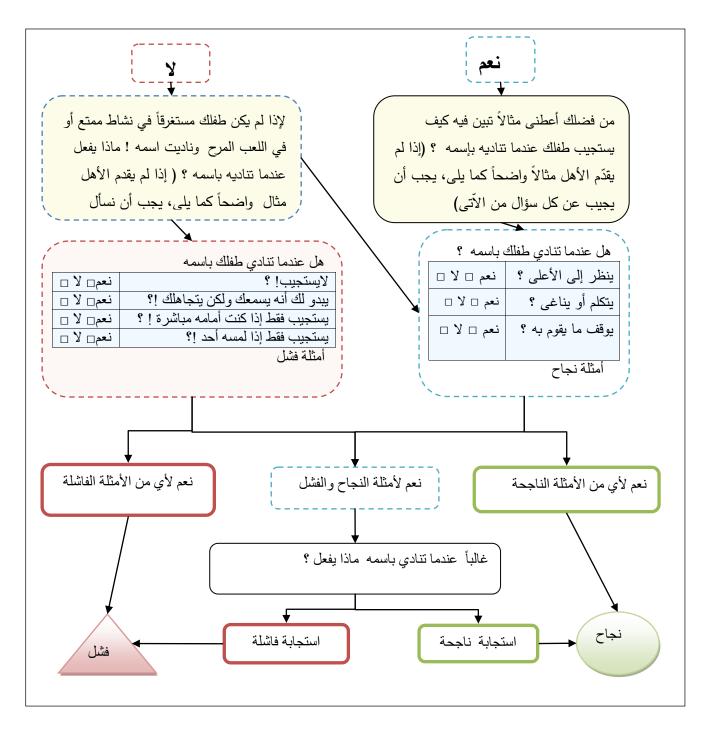
8. هل يهتم طفلك بالأطفال الآخرين ؟

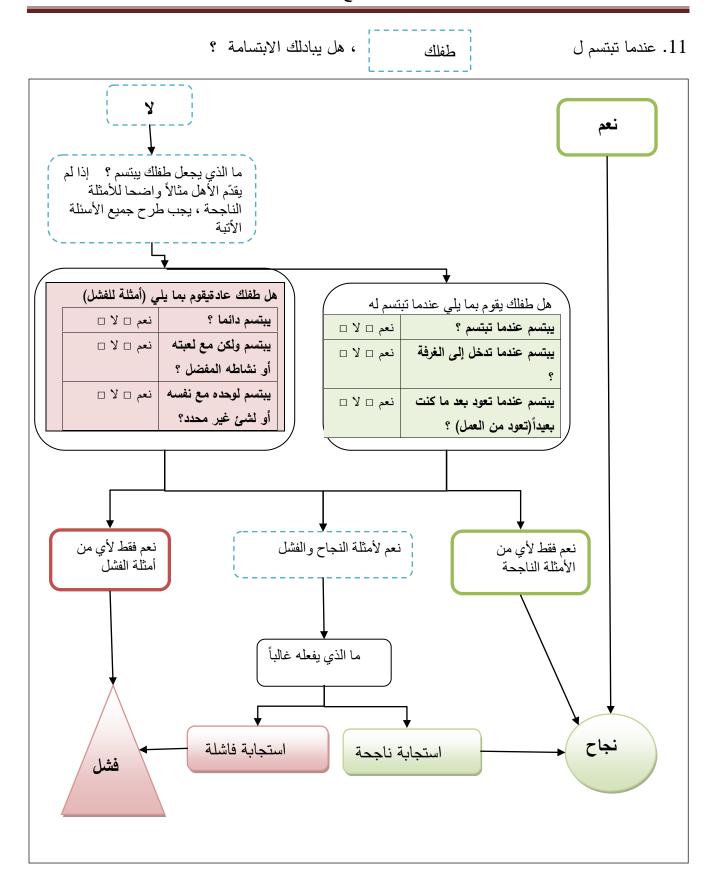


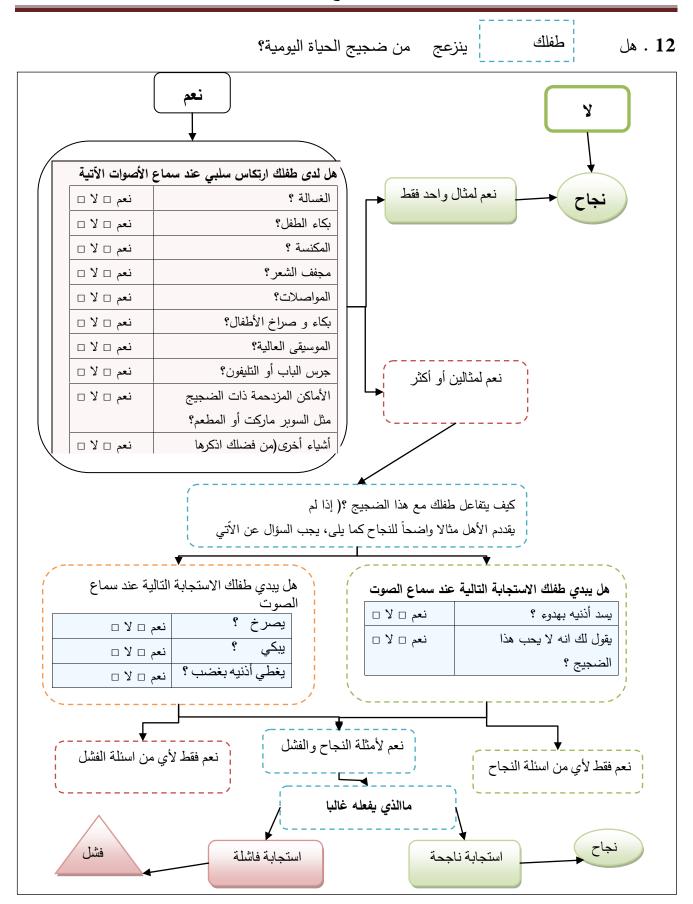
9. . هل طفلك يشاركك اهتمامه بأن يُريك الأشياءالتي تمتعه أو يجلبها لك أو يحملها لك لكي تراها؟ وليس لمجرد الحصول على مساعدة – ولكن من أجل مشاركته المتعة ؟



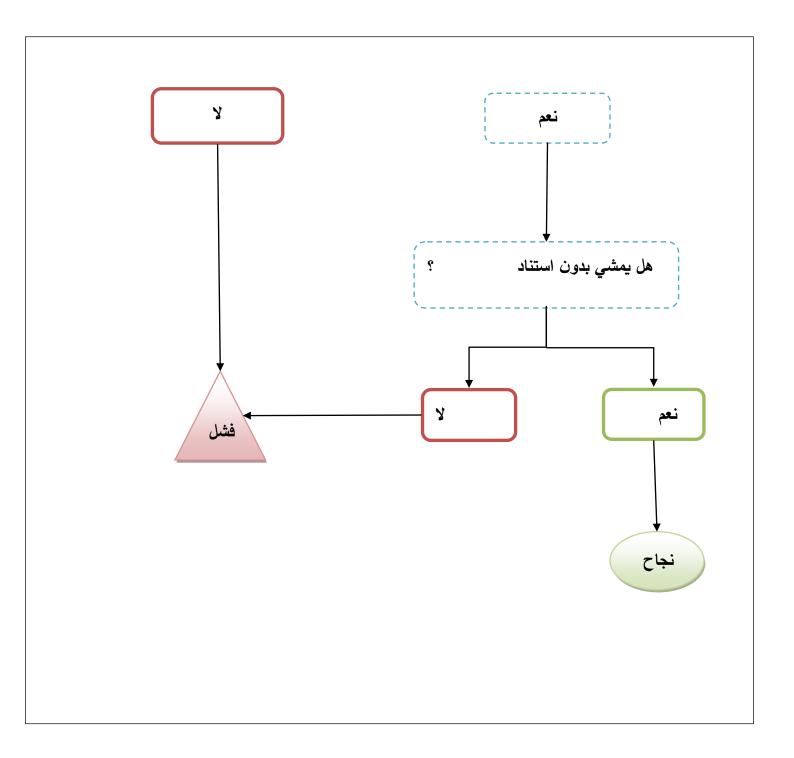




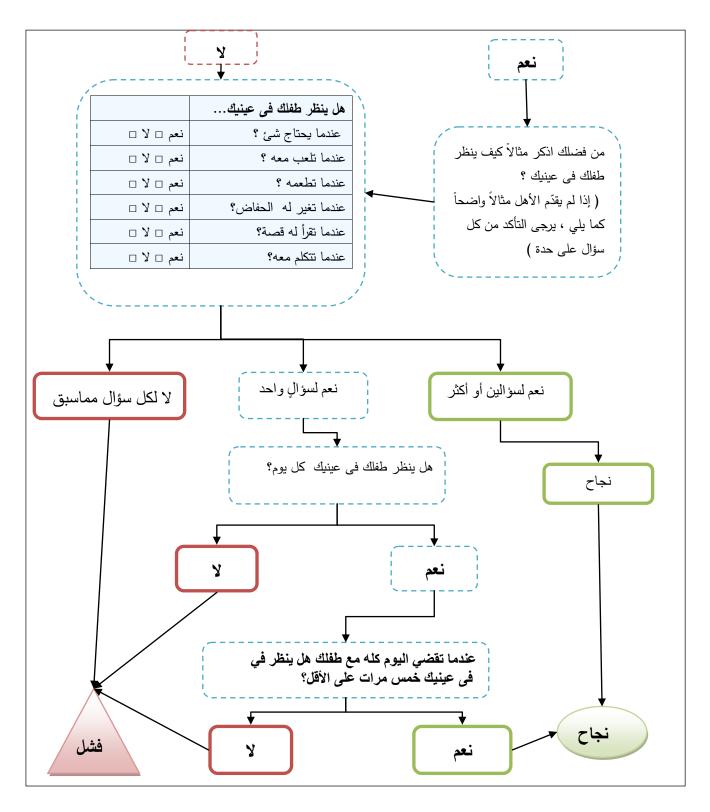




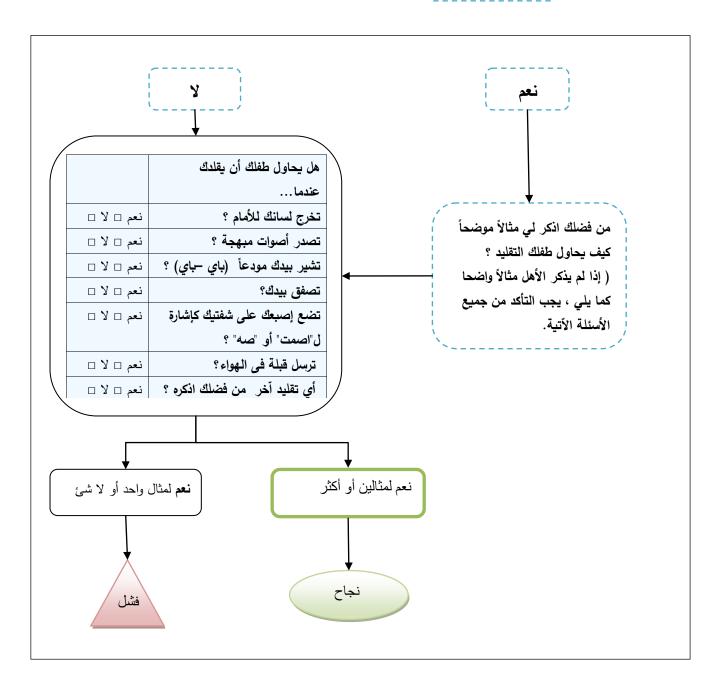
طفاك يستطيع المشي؟ . 13



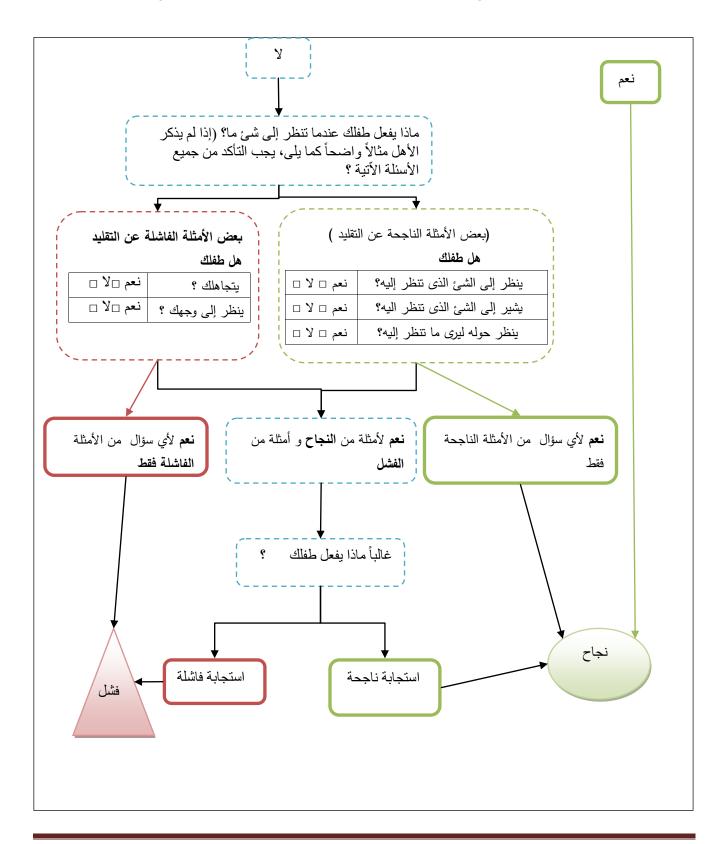
14. هل ينظر في عينيك أثناء الكلام معه، اللعب معه، أو تغيير ملابسه ؟



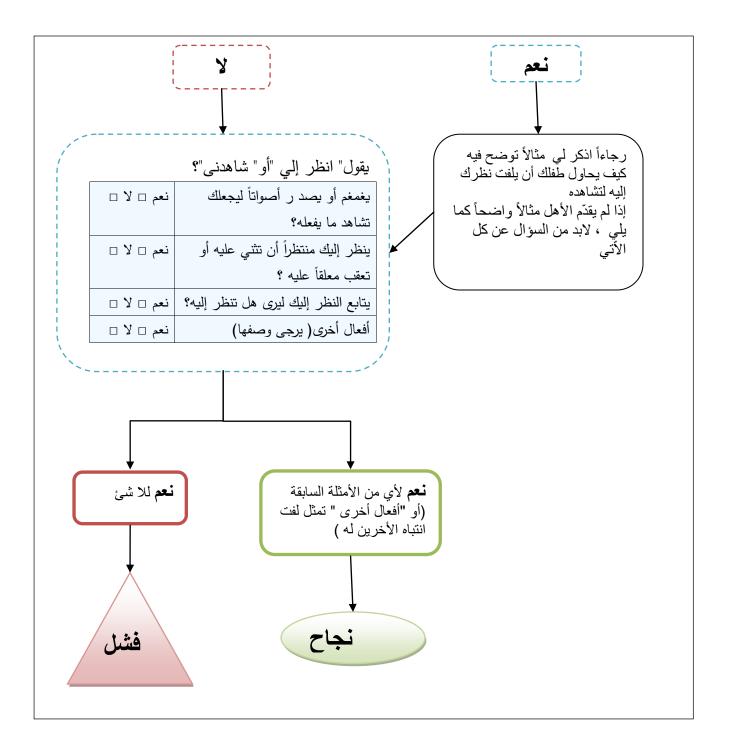
15. هل يحاول طفلك تقليد ماتفعل ؟



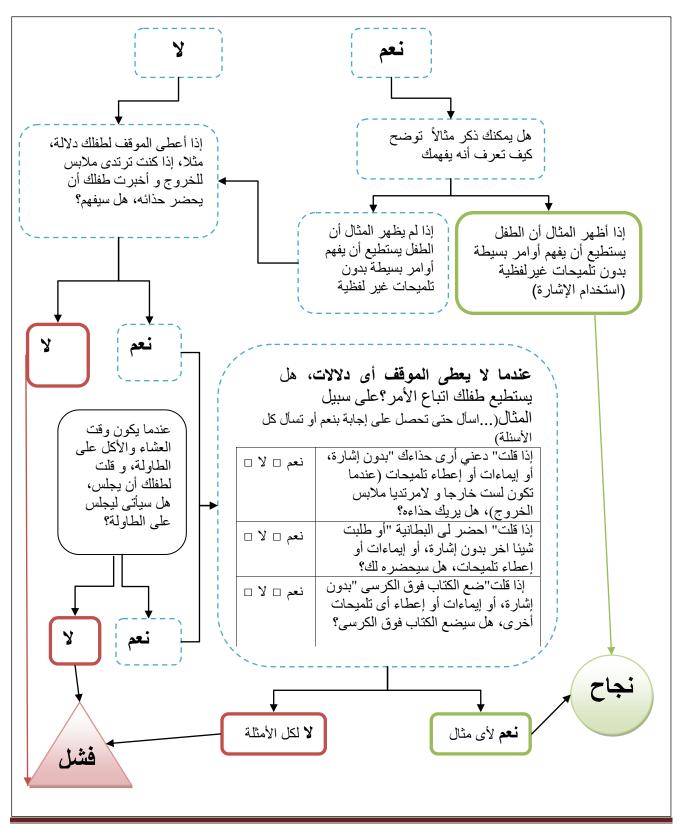
16. عندما تلتفت برأسك وتنظر إلى شيئ ما ، هل طفاك يلتفت ليرى إلى ما تنظر؟



17 . هل الطفاك يحاول أن يلفت انتباهك لتنظر اليه ؟

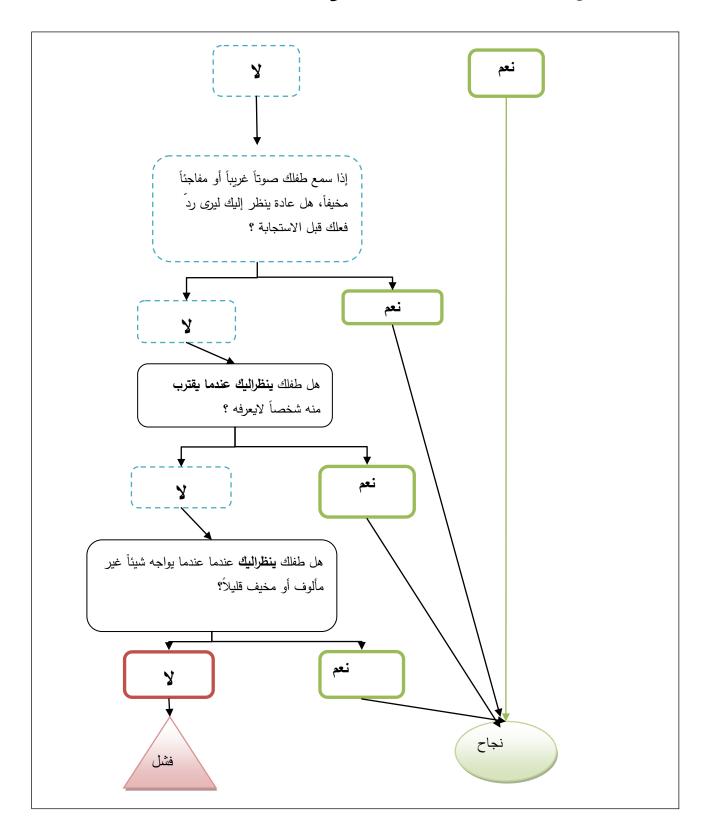


18. هل يفهم طفلك عندما تطلب منه تنفيذ أمر ما؟



2009 Diana Robins, Deborah Fein, & Marianne Barton- Translated by Samar Dakkak Badawi. Page 25

19. إذا حدث شئ جديد، هل ينظر الطفاك الله وجهك ليرى كيف تشعر حيال ذلك؟



. هل يحب طفلك النشاط الحركي ؟

